

УДК 821.112.2.0
ББК 83.3(4Гем)6

О МОНОГРАФИИ Е.А. ЗАЧЕВСКОГО
«ЧЕЛОВЕК, КОТОРЫЙ ЛГАЛ, ГОВОРЯ
ПРАВДУ. ЖИЗНЬ И ТВОРЧЕСТВО
ВОЛЬФГАНГА КЁППЕНА»
(СПб.: Крива, 2019. 752 с.)

© 2020 г. Т.В. Кудрявцева, А.А. Стрельникова
*Институт мировой литературы
им. А.М. Горького Российской академии наук,
Москва, Россия; Московский государственный
областной университет, Мытищи, Россия*
Дата поступления статьи: 15 ноября 2019 г.
Дата публикации: 25 декабря 2020 г.

DOI: <https://doi.org/10.22455/2500-4247-2020-5-4-518-527>

Аннотация: Рецензируется книга Е.А. Зачевского — первое обобщающее, системно-комплексное исследование творчества западногерманского писателя В. Кёппена (Wolfgang Koeppen, 1906–1996). Впервые в отечественном и мировом литературоведении представлен подробный очерк жизни и творчества писателя, его место и роль в немецкой словесности своего времени, проанализированы особенности мировоззрения и художественного мира писателя, выделены ключевые моменты становления его творческой манеры. Книга затрагивает все основные проблемы литературного процесса в ФРГ, неотъемлемой частью которого стало творчество Кёппена, и может рассматриваться как мини-история словесного искусства в ФРГ.

Ключевые слова: литература ФРГ, Вольфганг Кёппен, социокультурный подход, литературный процесс, поэтика, роман.

Информация об авторах:

Кудрявцева Тамара Викторовна — доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник, Институт мировой литературы им. А.М. Горького Российской академии наук, ул. Поварская, д. 25 а, 121069 г. Москва, Россия.

ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-8279-8639>

E-mail: muchina@yandex.ru

Стрельникова Алла Алексеевна — кандидат филологических наук, доцент, Московский государственный областной университет, ул. Веры Волошиной, д. 24, 141014 Московская обл., г. Мытищи; старший научный сотрудник, Институт мировой литературы им. А.М. Горького Российской академии наук, ул. Поварская, д. 25 а, 121069 г. Москва, Россия. ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-2887-7678>

E-mail: a-strelnikova@mail.ru

Для цитирования: Кудрявцева Т.В., Стрельникова А.А. О монографии Е.А. Зачевского «Человек, который лгал, говоря правду. Жизнь и творчество Вольфганга Кёппена» (СПб.: Крива, 2019. 752 с.) // Studia Litterarum. 2020. Т. 5, № 4. С. 518–527. <https://doi.org/10.22455/2500-4247-2020-5-4-518-527>



This is an open access article distributed under the Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)

ON THE MONOGRAPH BY E.A. ZACHEVSKY
*THE MAN WHO LIED WHILE TELLING
THE TRUTH. LIFE AND WORK OF
WOLFGANG KOEPPEN* (St. Petersburg,
Kriega, 2019. 752 p.)

© 2020. T.V. Kudryavtseva, A.A. Strelnikova
*A.M. Gorky Institute of World Literature
of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia*
Received: November 15, 2019
Date of publication: December 25, 2020

Abstract: E.A. Zachevsky's book is the first study about the Western German author Wolfgang Koeppen (1906–1996). For the first time in the national and international literary studies, the monograph offers a detailed survey of the writer's life and work as well as defines his place and role in the 20th century German literature. The author analyzes philosophic views as well as the properties of his fictional world and highlights the key moments of his peculiar poetic manner. The book touches upon the main issues of the German literary process and integrates Koeppen's work into this process which allows us to read the volume as a mini-history of 20th century German literature.

Keywords: German literature, Wolfgang Koeppen, socio-cultural approach, literary process, poetics, novel.

Information about the authors:

Tamara V. Kudryavtseva, DSc in Philology, Leading Research Fellow, A.M. Gorky Institute of World Literature of the Russian Academy of Sciences, Povarskaya 25 a, 121069 Moscow, Russia. ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-8279-8639>

E-mail: muchina@yandex.ru

Alla A. Strelnikova, PhD in Philology, Associate Professor, Moscow Region State University, Very Voloshinoy St. 24, 141014 Mytishi, Moscow region, Russia; Senior Researcher, A.M. Gorky Institute of World Literature of the Russian Academy of Sciences, Povarskaya 25 a, 121069 Moscow, Russia.

ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-2887-7678>

E-mail: a-strelnikova@mail.ru

For citation: Kudryavtseva T.V., Strelnikova A.A. On the Monograph by E.A. Zachevskij *Man who Lied while Telling the Truth. The Life and Work of Wolfgang Koeppen* (St. Petersburg, Kriega, 2019. 752 p.). *Studia Litterarum*, 2020, vol. 5, no 4, pp. 518–527. (In Russ.) <https://doi.org/10.22455/2500-4247-2020-5-4-518-527>

Автор рецензируемой монографии — известный германист Евгений Александрович Зачевский (*1935) — один из ведущих специалистов по истории литературы ФРГ.

Рецензируемая монография — итог многолетних исследований, посвященных жизни и творчеству создателя знаменитой «трилогии краха» Вольфганга Кёппена (Wolfgang Koeppen, 1906–1996): «Голуби в траве» («Tauben im Gras», 1951, русский перевод 1972 г.), «Теплица» («Das Treibhaus», 1953, русский перевод 1966 г.) и «Смерть в Риме» («Der Tod in Rom», 1954, русский перевод 1972 г.), — ставшей своеобразным символом-предостережением послевоенному немецкому обществу не растерять в упоении «экономическим чудом» памяти о преступлениях нацистов. Книга Е.А. Зачевского — первое обобщающее, системно-комплексное исследование творчества западногерманского писателя. Впервые в отечественном и мировом литературоведении представлен подробный очерк жизни и творчества Кёппена, показаны его место и роль в немецкой словесности своего времени, проанализированы особенности мировоззрения и художественного мира писателя, выделены ключевые моменты становления его творческой манеры. Книга затрагивает все основные проблемы литературного процесса в довоенной Германии (1920–1940-е гг.) и в ФРГ, неотъемлемой частью которого стало творчество Кёппена, и ее (впрочем, как и все другие сочинения Е.А. Зачевского) смело можно назвать историей словесного искусства в миниатюре.

Внушительный фолиант объемом более 700 страниц представляет собой хорошо структурированный, детальный биографически выверенный историко-литературный обзор жизни и творчества писателя в тесной свя-

зи с социокультурными реалиями целой эпохи: от взросления в вильгельмовской Германии и становления творческой личности в Веймарской республике («Начало творческого пути», «Первый роман <...>»), непростых отношений с нацистским режимом («Невольная эмиграция в Голландию», «Кёппен и кино») и разочарования развитием социально-политической ситуации на западе Германии после ее капитуляции до пика творческой биографии писателя и его ухода с литературной сцены («Время заката»).

Структура и содержание книги выстроены в соответствии с особенностями и, как пишет автор монографии, со «способом творческого восприятия мира» [1, с. 7] немецким писателем: В. Кёппен «рассматривал самые драматические страницы истории Германии» [1, с. 7] сквозь призму собственной жизни, так что его собственная биография утратила «свою личностную данность, став олицетворением времени» [1, с. 7]. Таким образом, расшифровывает Е.А. Зачевский название своей книги, автобиография стала для Кёппена формой, «которая заполняется более ярким и впечатляющим материалом, и он настолько естественно вживается в эту форму, что уже почти невозможно отделить правду от вымысла» [1, с. 7]. В результате этих «воображаемых жизнеописаний» [6, S. 24] рождается, как выражался сам писатель, «сюрреалистический Кёппен, литературная фигура» [1, с. 11], выписанная по знаменитому лекалу, опять же, как признается сам писатель, «поэзии и правды» Гёте [1, с. 10; 6, S. 6].

Истоки творческой манеры Кёппена, не вписывающейся в послевоенную традицию западногерманской литературы «руин», автор монографии выводит из той плодотворной атмосферы немецкого авангарда, в первую очередь экспрессионизма, в которой формировался характер молодого писателя.

Это был певец «большого города»: «В больших городах», цитирует Е.А. Зачевский Кёппена, «<...> я испытывал счастье <...>. Моим домом были большие города» [1, с. 6] (ср. также: [9, S. 120]). Притягательность эстетики «большого города» объяснялась и увлеченностью Кёппена экспрессионизмом с его приверженностью к урбанизму, и художественными приоритетами Веймарской республики. Е.А. Зачевский подробно описывает жизнь молодого литератора в 1920–1930-е гг., постепенно подводя читателя к ответу на вопрос: что есть «магический реализм» Кёппена и в чем его связь с «новой деловитостью». И то и другое он находит в многочисленных очерках,

а также первых романах писателя той поры («Несчастливая любовь», «Eine unglückliche Liebe», 1934; «Стена шатается», «Die Mauer schwankt», 1935 — переиздан под названием «Долг», «Die Pflicht», 1939). В этом симбиозе, поясняет автор монографии, проявила себя «одна и та же мысль в различных одеяниях — мысль об одиночестве человека среди огромного разнообразия общественных явлений» [1, с. 31].

При оценке личности любого немецкого писателя, творившего в годы нацистской диктатуры, главным критерием становится его гражданская позиция. Не обошел этот вопрос и автор монографии о Вольфганге Кёппене. Вот цитата из книги: «Приход к власти фашистов вызвал у Кёппена отрицательную реакцию. Однако Кёппен, как и многие либерально настроенные интеллигенты того времени, встал на путь “не физического, а духовного сопротивления” (Г.Э. Носсак), <...>, полагая, что фашисты долго не продержатся» [1, с. 31]. Писатель «всеми доступными средствами старался подчеркнуть свое несогласие с правящим режимом. Именно эта уверенность в скором крахе нацизма позволила Кёппену, по мнению автора монографии, иронизировать «по поводу новых порядков, насколько это позволяла тогдашняя цензура» [1, с. 31]. По этой причине, разъясняет Е.А. Зачевский, «все его статьи (общим числом 39), опубликованные после 1933 г., носят иносказательный характер, написаны в духе серьезного (может быть, даже слишком серьезного) толкования проблем нацистской действительности» [1, с. 33]. Автор монографии подробно и обстоятельно анализирует публицистику Кёппена 1930-х гг., в которой отразились его сложные отношения с «держателями культурной власти» (см. также: [2]).

Центральное место в книге посвящено истории создания и анализу знаменитой трилогии Кёппена «о настоящем, грозящем обернуться прошлым» [1, с. 191], шире — проблеме «преодоления прошлого» [1, с. 191].

Обращаясь к социально-политической проблематике, Кёппен исследует немецкую действительность первых послевоенных лет, когда силы реваншизма торжествуют над мечтами о новой, свободной Германии. Опираясь на модернистскую технику письма Дж. Джойса, А. Дёблина, а также на кинематографические приёмы, Кёппен использует методы монтажа, коллажа, синхронной передачи событий, что позволяет создать отстраненную, подчас карикатурно-сатирическую, картину реальности.

Трилогия стала кульминацией взлета Кёппена-писателя и Кёппена-мыслителя, за которым последовал резкий спад, вызванный, как пишет автор монографии, «откровенно-зловным приёмом критикой» [1, с. 404] его творения, особенно последнего романа — «Смерть в Риме», в котором показан нацизм: в варварстве, живучести, способности к перевоплощениям. Писатель глубоко переживал по поводу того, что «ему не удалось найти общий язык с западногерманским читателем» [1, с. 494] (см., в частности: [4, с. 135]).

Как убедительно показывает автор монографии, прозвучавший диссонансом голос Кёппена был встречен «в штыхы» немецким обывательским сознанием в широком смысле этого слова. Не случайно писатель «выплеснул» в лицо обществу отброшенное на задворки нацистской пропагандой «всё многообразие художественных открытий» [1, с. 4; ср.: 3] модернизма и авангарда, по определению не отвечавших «литературному канону» Третьего рейха. Основные догмы этого канона, как констатирует Е.А. Зачевский, продолжала и в условиях денацификации подпитывать своим творчеством многочисленная плеяда писателей (В. фон Моло, Р.А. Шрёдер, Ф. Тисс, М. Хаусман и др.). Они оставались «своего рода гарантами традиционного, как в духовном, так и в стилистическом смысле, рассмотрения мира <...>, забыв <...> основную обязанность — передавать дух времени и говорить <...> жестокую правду <...>, не сторониться политической субстанции» [1, с. 4].

В согласии с выбранным биографическим подходом, автор монографии логично переходит к следующему периоду жизни и творчества Кёппена — его травелогам («Книга путешествий», «В Россию и другие страны», «Поездка в Америку», «Франция»). В них писатель описывает путешествия (в Испанию, СССР, Англию, Грецию и другие страны), которые он совершил в 1955–1961 гг. в рамках сотрудничества с Южно-немецким радио. Обращение Кёппена именно к этому жанру автор монографии объясняет спецификой стиля писателя, его умением запечатлеть «здесь и сейчас» любое явление в необычном ракурсе, представляя в то же время самую суть «с предельной точностью» [1, с. 404], в чем проявился опыт Кёппена-радиожурналиста. В травелогах, как и в романах, читатель встречает, выражаясь словами Е.А. Зачевского, «достаточно сухую прозу, лишённую каких-либо <...> изысков», напоминающую «голую простоту японской поэзии», что «вынуждает читателя <...> задержать <...> внимание», дабы «понять <...>

загадку этой простоты» [1, с. 5]. Путевые очерки Кёппена, равно как и передающие их содержание главы монографии, в которых автор не скупится на многочисленные объемные цитаты в собственном переводе — уникальные художественно-документальные свидетельства эпохи, не утратившие и сегодня своей актуальности и новизны. Особый интерес у российского читателя, несомненно, вызовет анализ путевых записок В. Кёппена, созданных во время путешествия по СССР. Отправившись на поиски той России, с которой он был знаком по книгам русских и некоторых советских писателей, Кёппен столкнулся с действительностью, которая не всегда совпадала со сложившимся у писателя образом. Как подчеркивает Е.А. Зачевский, Кёппен обращает особое внимание не на политические, а на человеческие причины превращения некогда революционной страны в государство, лишенное живой связи со своими гражданами.

Повествование о «репортажной эпохе» [1, с. 568] сменяется заключительными главами, в которых автор монографии подробно анализирует особенности творческого «затишья» («Время заката») и нового «взлета» (««Юность»») писателя. Е.А. Зачевский вскрывает причины «ухода» Кёппена из активной литературной жизни в 1960-е гг., что было в первую очередь связано с финансовыми проблемами издательства «Говертс», где вышли все книги Кёппена. Читатель узнает подробную историю взаимоотношений писателя с издательством «Зуркамп», с которым Кёппен начал сотрудничать по приглашению владельца «Зуркампа» — Зигфрида Унзельда, о замыслах писателя, из которых, к сожалению, только один был осуществлен: в 1976 г. в упомянутом издательстве вышла автобиографическая книга воспоминаний Кёппена «Юность» («Jugend») (см. также: [5; 8]), получившая жанровое название «фрагмент». Книга эта, как сообщает автор монографии, «вызвала такой небывалый ажиотаж, что <...> пришлось четырежды ее переиздавать» [1, с. 629]. Примечательно, что за пределами Германии книга в том же году была переведена и издана в СССР, а в 1982 г. вышла в нашей стране в новом переводе. Успех книги, как отмечает Е.А. Зачевский, «несомненно, был связан с окончанием затянувшегося молчания» [1, с. 629] писателя. Однако более важная причина этого успеха видится автору монографии в «политическом настрое» книги об «исторической действительности Германии конца XIX – начала XX вв., представленной сквозь призму восприятия мира человеком, отторгнутым

этим миром и потому высказывавшимся о нем <...> без прикрас и <...> пинетета» [1, с. 630].

Последняя глава монографии символично называется «Поиски упущенного времени». В ней, как, впрочем, и на протяжении всей книги о Кёппене, ее автор снова и снова задает себе вопрос, почему именно так, а не иначе сложилась судьба этого художника слова, «чье творчество», как справедливо указывает Е.А. Зачевский, «и по сей день остается не только предметом изучения, но и читательского интереса» [1, с. 4], прежде всего в самой Германии. В 2006 г. издательство «Зуркамп» выпустило к 100-летию Кёппена второе издание его произведений в 16 томах (первое, шеститомное, вышло там же в 1986 г.) [7]. Причина внимания к произведениям писателя как при жизни, так и в наше время кроется, по мнению автора монографии, в том, что каждое слово Кёппена заключало в себе огромный заряд мысли, рассчитанный на читателя, который способен по части восстановить целое — заложенный в тексте смысл, «смысл существования человека в опасном мире» [1, с. 739].

Монография заканчивается словами: «Вольфганг Кёппен с его книгами надолго останется незаживающей раной немецкой литературы, ибо еще никто из огромного числа пишущих в ФРГ так безжалостно и так мастерски не раскрывал истинного лица эпохи» [1, с. 739]. В верности суждения автора читатель сможет убедиться, прочитав книгу, которая, несмотря на внушительный объем, читается, как все труды Е.А. Зачевского, легко, увлекает умением органично включить частное (в данном случае творческий путь В. Кёппена) в широкий историко-литературный и культурно-политический контекст эпохи, о которой идет речь, придать актуальность прошлым событиям, показать их неразрывную связь с сегодняшним днем.

Список литературы

- 1 *Зачевский Е.А.* Человек, который лгал, говоря правду. Жизнь и творчество Вольфганга Кёппена. СПб.: Крига, 2019. 752 с.
- 2 *Döring J.* Ich stellte mich unter, ich machte mich klein. Wolfgang Koeppen. 1933–1948. Basel; Frankfurt a.M.: Stroemfeld Verlag, 2003. 358 S.
- 3 *Erhart W.* Wolfgang Koeppen. Das Scheitern moderner Literatur. Konstanz: University Press, Konstanz, 2012. 463 S.
- 4 *Erlach D.* Wolfgang Koeppen als zeitkritischer Erzähler. Stockholm: Almqvist & Wiksell, 1973. 240 S.
- 5 *Fischer B. E.* Wolfgang Koeppen in Greifswald: Menschen und Orte. Berlin: Edition A.B. Fischer, 2007. 32 S.
- 6 *Häntzschel H.* «Ich wurde eine Romanfigur». Wolfgang Koeppen, 1906–1996. Frankfurt a.M.: Suhrkamp, 2006. 175 S.
- 7 *Koeppen W.* Werke: In 16 Bänden / Hrsg. von H.-U. Treichel. Frankfurt a. M.: Suhrkamp, 2006.
- 8 *Kußmann M.* Auf der Suche nach dem verlorenen Ich. Wolfgang Koeppens Spätwerk. Würzburg: Königshausen und Neumann, 2001. 211 S.
- 9 *Reich-Ranicki M.* Wolfgang Koeppen. Zürich: Amman-Verlag, 1996. 176 S.

References

- 1 Zachevskii E.A. *Chelovek, kotoryi lgal, govoria pravdu. Zhizn' i tvorchestvo Vol'fganga Keppena* [The Man who lied while telling the truth. The life and work of Wolfgang Koeppen]. St. Petersburg, Kruga Publ., 2019. 752 p. (In Russ.)
- 2 Döring J. *Ich stellte mich unter, ich machte mich klein. Wolfgang Koeppen. 1933–1948*. Basel; Frankfurt am Main, Stroemfeld Verlag, 2003. 358 S. (In German)
- 3 Erhart W. *Wolfgang Koeppen. Das Scheitern moderner Literatur*. Konstanz, University Press, Konstanz, 2012. 463 S. (In German)
- 4 Erlach D. *Wolfgang Koeppen als zeitkritischer Erzähler*. Stockholm, Almqvist & Wiksell, 1973. 240 S. (In German)
- 5 Fischer B.E. *Wolfgang Koeppen in Greifswald: Menschen und Orte*. Berlin, Edition A.B. Fischer, 2007. 32 S. (In German)
- 6 Häntzschel H. "Ich wurde eine Romanfigur". *Wolfgang Koeppen, 1906–1996*. Frankfurt am Main, Suhrkamp, 2006. 175 S. (In German)
- 7 Koeppen W. *Werke: In 16 Bänden*, Hrsg. von H.-U. Treichel. Frankfurt am Main, Suhrkamp, 2006. (In German)
- 8 Kußmann M. *Auf der Suche nach dem verlorenen Ich. Wolfgang Koeppens Spätwerk*. Würzburg, Königshausen und Neumann, 2001. 211 S. (In German)
- 9 Reich-Ranicki M. *Wolfgang Koeppen*. Zürich, Amman-Verlag, 1996. 176 S. (In German)